L'Égypte et le Soudan

Cours d'arabe en 4e

Égypte et Soudan 4e : deux pays, un fleuve

L'Égypte se dit مِصْرُ *miṣr* et le Soudan السُّودَانُ *as-sūdān*. La capitale de l'Égypte est القَاهِرَةُ *al-qāhira*, la plus grande ville du monde arabe ; celle du Soudan est الخُرْطُومُ *al-kharṭūm*. Les deux pays sont traversés par le même fleuve : النِّيلُ *an-nīl*, l'un des plus longs du monde (environ 6 650 km).

Arabe	Prononciation	Français
مِصْرُ / مِصْرِيٌّ	*miṣr / miṣrī*	l'Égypte / égyptien
السُّودَانُ / سُودَانِيٌّ	*as-sūdān / sūdānī*	le Soudan / soudanais
نَهْرٌ	*nahr*	un fleuve, une rivière
عَاصِمَةٌ	*ʿāṣima*	une capitale
شَمَالٌ / جَنُوبٌ	*shamāl / janūb*	le nord / le sud
صَحْرَاءُ	*ṣaḥrāʾ*	un désert
هَرَمٌ / أَهْرَامٌ	*haram / ʾahrām*	une pyramide / des pyramides
يَلْتَقِي	*yaltaqī*	se rejoindre, rencontrer
يَصُبُّ فِي	*yaṣubbu fī*	il se jette dans
مُغَنِّيَةٌ	*mughanniya*	une chanteuse
فِيلْمٌ / أَفْلَامٌ	*fīlm / ʾaflām*	un film / des films
سِينَمَا	*sīnamā*	le cinéma

Attention

مِصْرُ est un nom propre féminin qui ne prend **jamais de tanwîn** : après une préposition, il finit par une fatha, فِي مِصْرَ *fī miṣra*. Autre piège : en Égypte, on entend souvent le jîm prononcé « g » (جَمِيلٌ dit « gamîl »). C'est une prononciation du dialecte égyptien ; en arabe standard, on dit « jamîl ».

Le Nil, du sud au nord



Le Nil coule du sud vers le nord, de Khartoum à la Méditerranée

النِّيلُ نَهْرٌ طَوِيلٌ جِدًّا. يَجْرِي مِنَ الجَنُوبِ إِلَى الشَّمَالِ.

فِي الخُرْطُومِ، عَاصِمَةِ السُّودَانِ، يَلْتَقِي النِّيلُ الأَبْيَضُ وَالنِّيلُ الأَزْرَقُ.

ثُمَّ يَمُرُّ النِّيلُ بِالقَاهِرَةِ، عَاصِمَةِ مِصْرَ، وَيَصُبُّ فِي البَحْرِ الأَبْيَضِ المُتَوَسِّطِ.

Traduction : Le Nil est un fleuve très long. Il coule du sud vers le nord. À Khartoum, capitale du Soudan, le Nil Blanc et le Nil Bleu se rejoignent. Puis le Nil passe au Caire, capitale de l'Égypte, et se jette dans la mer Méditerranée.

Le Nil Blanc, النِّيلُ الأَبْيَضُ, vient des grands lacs d'Afrique de l'Est ; le Nil Bleu, النِّيلُ الأَزْرَقُ, descend des montagnes d'Éthiopie et apporte une eau chargée de limon fertile. Ils se rejoignent à Khartoum, à l'endroit appelé المُقْرَنُ *al-muqran*. Remarque que la Méditerranée se dit littéralement « la mer blanche du milieu ».

Règle

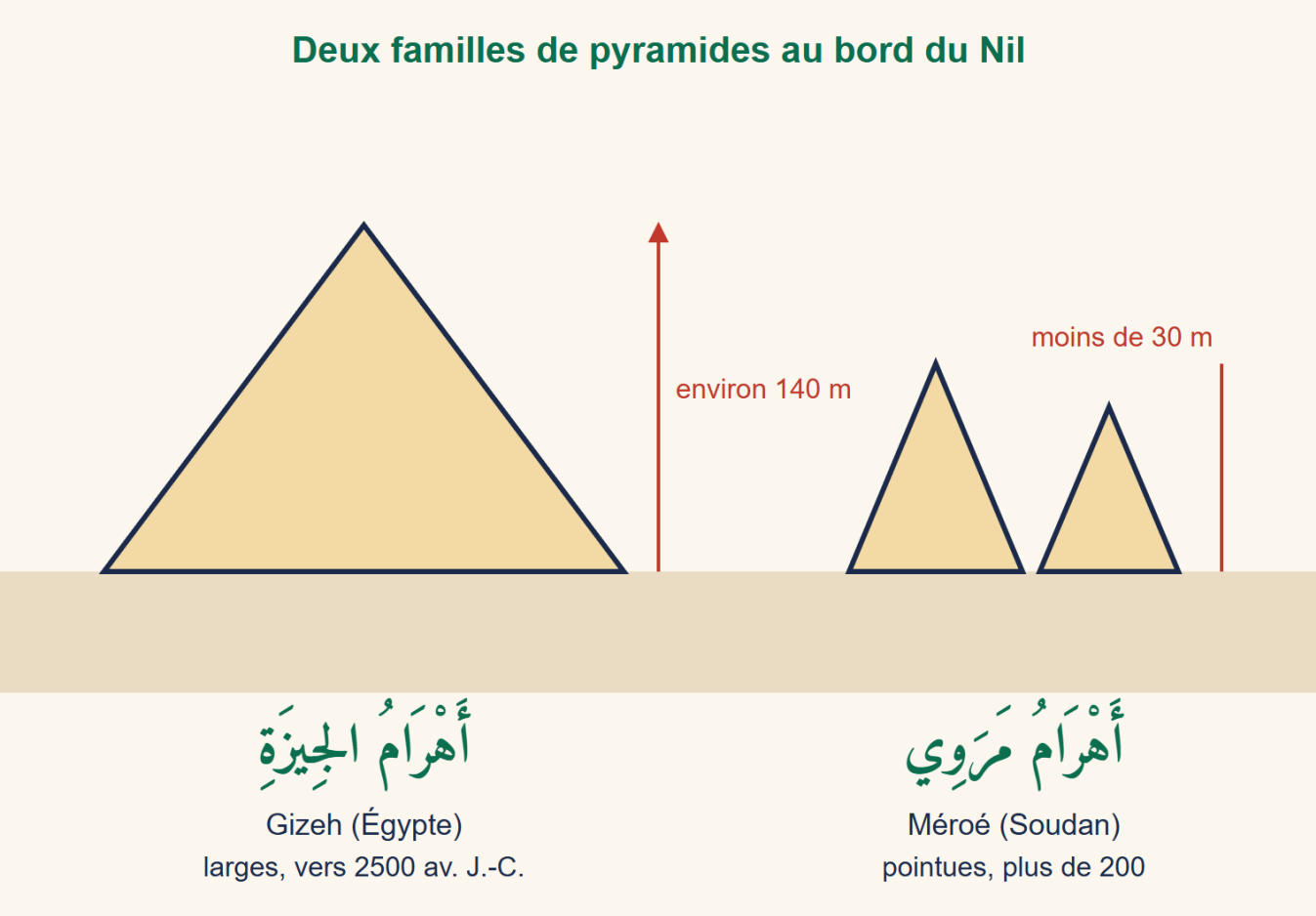
Les couleurs de base suivent le schème أَفْعَلُ au masculin et فَعْلَاءُ au féminin : أَبْيَضُ → بَيْضَاءُ (blanc), أَزْرَقُ → زَرْقَاءُ (bleu), أَحْمَرُ → حَمْرَاءُ (rouge). Ces adjectifs **ne prennent pas de tanwîn** : قَمِيصٌ أَبْيَضُ (une chemise blanche ; en arabe, قَمِيصٌ est masculin), سَيَّارَةٌ زَرْقَاءُ (une voiture bleue).

Règle

Pour comparer, on utilise le schème أَفْعَلُ suivi de مِنْ. Il reste **invariable**, même avec un nom féminin : النِّيلُ أَطْوَلُ مِنَ السِّينِ (le Nil est plus long que la Seine) ; القَاهِرَةُ أَكْبَرُ مِنْ بَارِيسَ (Le Caire est plus grand que Paris).

Des pyramides au bord du Nil

Tout le monde connaît أَهْرَامُ الجِيزَةِ *'ahrām al-jīza*, les pyramides de Gizeh, près du Caire : elles ont environ 4 500 ans. On sait moins que le Soudan compte encore plus de pyramides que l'Égypte ! Près de Méroé, مَرَوِي *marawī*, ancienne capitale du royaume de Koush, plus de deux cents petites pyramides pointues se dressent dans le désert.



Gizeh et Méroé : deux formes de pyramides

Culture

L'Égypte et le Soudan ont une histoire riche et plurielle. Les Coptes, الأَقْبَاطُ *al-ʾaqbāṭ*, sont les chrétiens d'Égypte : leurs églises et monastères sont parmi les plus anciens du monde, et leur langue liturgique, le copte, descend de la langue des pharaons. Le mot « copte » vient d'ailleurs du grec qui signifiait « égyptien ». Au nord du Soudan et au sud de l'Égypte vivent aussi les Nubiens, النُّوبِيُّونَ, qui parlent leurs propres langues en plus de l'arabe.

Oum Kalthoum et le cinéma égyptien

La chanteuse أُمُّ كُلْثُومٍ *ʾumm kulthūm* (morte en 1975) reste la voix la plus célèbre du monde arabe. On l'appelle كَوْكَبُ الشَّرْقِ *kawkab ash-sharq*, « l'Astre de l'Orient ». Ses concerts, diffusés à la radio, pouvaient durer plusieurs heures et réunissaient des auditeurs du Maroc à l'Irak.

Le Caire a aussi été surnommé « le Hollywood sur le Nil » : depuis les années 1930, ses studios ont produit des milliers de أَفْلَامٌ vus dans tous les pays arabophones. C'est grâce à ce cinéma que beaucoup de gens comprennent le dialecte égyptien. Le cinéma soudanais, plus jeune, a été remarqué récemment dans les grands festivals internationaux.

Exemple

كَانَتْ أُمُّ كُلْثُومٍ مُغَنِّيَةً مِصْرِيَّةً، وَأُحِبُّ الأَفْلَامَ المِصْرِيَّةَ القَدِيمَةَ.

Oum Kalthoum était une chanteuse égyptienne, et j'aime les vieux films égyptiens.

À retenir

- القَاهِرَةُ est la capitale de مِصْرُ ; الخُرْطُومُ celle de السُّودَانُ.
- النِّيلُ الأَبْيَضُ + النِّيلُ الأَزْرَقُ se rejoignent à Khartoum ; le Nil se jette dans la Méditerranée.
- Pyramides de Gizeh (Égypte) et de Méroé (Soudan) ; الأَقْبَاطُ : les Coptes.
- Couleurs : أَفْعَلُ / فَعْلَاءُ, sans tanwîn ; comparatif invariable : أَطْوَلُ مِنْ.
- أُمُّ كُلْثُومٍ, « l'Astre de l'Orient », et le cinéma du Caire.

Pour aller plus loin

- Fais les exercices sur l'Égypte et le Soudan
- Teste-toi avec le QCM du chapitre
- Découvre aussi le Maghreb
- Revois les adjectifs de nationalité (nisba)